



SKI PORTILLO

EL ESPÍRITU DE LOS ANDES

COMO USAR ANDARIVELES VA ET VIENT

HOW TO USE THE VA ET VIENT LIFT | COMO USAR MEIOS DE ELEVAÇÃO VAI E VEM



Sólo utilizar por esquiadores expertos.

Only expert skiers should use this lift.

Deve ser utilizado somente por esquiadores experientes.

Ocupar estos andariveles es complicado debido a que la pendiente es pronunciada, irregular y no pisada. Durante la subida espere encontrar baches, zanjas, pendientes contrarias, hielo y nieve honda. Llegando a la cima es probable que el cable baje al nivel de los esquiadores, dependiendo de la altura de la nieve.

Riding this lift is difficult as the slope is steep, irregular, and not groomed. During the ride up expect to encounter bumps, dips, counter slopes, ice and deep snow. Depending on snow levels, near the top the cable may come down to close to heads of the skiers so pay attention and move if necessary.

Usar estes meios de elevação é complicado devido à inclinação da pista, irregular e não preparada. Durante a subida, espere encontrar solavancos, valas, declives contrários, gelo e neve funda. Chegando ao topo, é provável que o cabo baixe ao nível dos esquiadores, dependendo da altura da neve.



PARA SUBIRSE AL ANDARIVEL

Quítese las correas de los bastones. Asegúrese que sus botas estén correctamente abrochadas. Snowboardistas deben liberar un pie de su tabla. Espere detrás de las señales de control hasta que la barra de arrastre baje y se detenga completamente.

GETTING ON THE LIFT

Remove your pole straps. Be sure your boots are buckled tight. Snowboarders should have the back foot free. Wait behind the control signs until the towbar comes down and stops completely before approaching the lift.

PARA SUBIR NO MEIO DE ELEVAÇÃO

Tires as correias dos bastões. Certifique-se de que suas botas estejam corretamente presas. Snowboarders devem liberar um pé de sua prancha. Espere atrás da sinalização de controle até que a barra abaixe e pare completamente.



Deslícese hasta llegar a la barra de arrastre. Cada persona debe colocarse en frente de uno de los discos Poma. La persona que está en la parte externa, donde se encuentra la soga, debe bajar la barra usando la cuerda hasta que los demás puedan alcanzar los discos Poma.

Slide out and approach the towbar. Each rider should be in front of one of the Poma seats. The person on the end where the rope is located should pull the bar down until the riders can reach the Poma seats and grab them.

Deslize até chegar à barra de arrastre. Cada pessoa deve se colocar em frente a um dos discos Poma. A pessoa que está na parte externa, onde se encontra a corda, deve baixar a barra usando a corda até que os demais possam alcançar os discos Poma.



Snowboardistas deben acercarse a la barra y fijar el pie que tienen libre a su Fijación. Sostenga la barra cruzada con una mano y con la otra levante el disco Poma y póngalo entre sus piernas.

Snowboarders should slide up to the bar and then attach the free foot to the binding. Hold the main cross bar with one hand and pull up the Poma seat with the other hand.

Snowboarders devem se aproximar da barra e então fixar o pé livre à trava. Segure a barra cruzada com uma mão e com a outra levante o disco Poma e o coloque entre suas pernas.



SUBIDA EN EL ANDARIVEL

No utilice sus brazos para cargar su peso. Occupe el disco Poma para deslizar su peso y como remolque. No se siente. Manténgase erguido mientras el disco Poma o lleva hacia la cima.

RIDING THE LIFT

Do not use your arms to support your weight. Use the Poma seat to support your weight and tow you up. Do not sit down. Stand erect as the Poma seat pulls you up the hill.

SUBIDA NO MEIO DE ELEVAÇÃO

Não utilize seus braços para carregar seu peso. Use o disco Poma para deslizar seu peso e como reboque. Não se sente. Mantenha-se erguido enquanto o disco Poma o leva para cima.



Si el cable comienza a bajar hasta su nivel, muévase a un lado y déjelo deslizarse entre usted y la persona a su lado.

If the cable begins to come down to your level, move out of its way and let it slip between you and the next rider.

Se o cabo começar a baixar até seu nível, mova-se para um lado e o deixe deslizar entre você e a pessoa ao seu lado.



BAJADA DEL ANDARIVEL

Cuando el andarivel llegue al final de la subida, espere hasta que éste se haya detenido completamente (normalmente hay una pausa mientras el cable se alarga. La barra puede retroceder un poco antes de parar completamente).

GETTING OFF THE LIFT

When the lift arrives at the top, wait for it to come to a complete stop (there is often a pause as the cable slackens and a shift backward of the bar before a complete stop is reached).

Deslize até chegar à barra de arrastre. Cada pessoa deve se colocar em frente a um dos discos Poma. A pessoa que está na parte externa, onde se encontra o cabo, deve baixar a barra usando a corda até que os demais possam alcançar os discos.



Una vez que el andarivel se haya detenido completamente, los esquiadores tienen que bajarse de a uno, comenzando por el que se encuentra en la parte externa, opuesto a quien tiene la cuerda.

After the lift has come to a complete stop, the riders should get off one at a time starting with the rider on the outside on the opposite end of the rope. Person with the rope is last.

Quando o meio de elevação tiver parado completamente, os esquiadores têm que sair um a um, começando pelo que se encontra na parte externa, oposto a quem tem a corda.



Para bajarse, empiece colocando un esquí detrás suyo de forma perpendicular a la pendiente. No suelte la barra hasta que ambos esquís se encuentren perpendicular a la pendiente. Snowboardistas deben deslizar la tabla hasta quedar perpendiculares a la línea de descenso.

To get off, put one ski behind you perpendicular to the fall line and step towards that side while continuing to hold the towbar. Don't let go until both skis are parallel to the slope. Snowboarders should slide the board perpendicular to the fall line.

Quando o meio de elevação tiver parado completamente, os esquiadores tem que sair um a um, começando com o que se encontra na parte externa, oposto a quem tem a corda. Esta pessoa deve ficar na barra e seguir mantendo a corda tensionada até que todos tiverem descido.



Apenas pueda, deslícese fuera de la huella del andarivel para que otros esquiadores puedan también descender.

Slide out of the lift line and out of the way, as soon as you can so that others can unload.

Assim que possível, deslize Fora da roda do meio de elevação para que os outros esquiadores possam também descer.



Una vez que todos los esquiadores hayan descendido, deben salir rápidamente de la huella del andarivel para que se pueda dar comienzo a la siguiente subida.

Once unloaded, all skiers should move quickly out of the way of the towbar and the lift track so that the next bar can be started up.

Assim que todos os esquiadores tiverem descido devem sair rapidamente da roda do meio de elevação, para que se possa iniciar a subida seguinte.

BAJADA ANTICIPADA | GETTING OFF EARLY | DESCIDA ANTICIPADA

Esquiadores que se encuentren en los discos interiores del andarivel pueden descender antes que la barra llegue a la cima. Para ello éstos deben dar aviso de su bajada anticipada a las personas que van subiendo con ellos en el andarivel. Para salir antes, sólo debe soltarse de la barra, desprendiéndose de ella. Esté preparado para girar rápidamente antes que agarre velocidad hacia abajo. No lo intente si es su primera subida o si no es un muy buen esquiador. Si alguien cae o baja antes de llegar hasta arriba, los otros esquiadores deben continuar hasta llegar a la cima.

Riders on the inside seats may get off before the bar reaches the top. You must advise other riders that you are going to get off. To do it, just release your hold on the bar and let the bar move away from you. Be prepared to turn quickly before you gather speed backwards. Don't try it on your first ride or if you are not a very good skier. If you fall or get off before you reach the top, the rest of the skiers must continue until they reach the end of the lift.

Esquiadores que se encontrarem nos discos interiores do meio de elevação podem descer antes que a barra chegue ao topo. Para isso, devem avisar sobre sua descida antecipada as pessoas que estiverem com eles. Para sair antes, basta soltar-se da barra, desprendendo-se dela. Esteja preparado para girar rapidamente antes de pegar velocidade para descer. Não tente fazer isso se é sua primeira subida ou se não é um ótimo esquiador. Se alguém cair ou descer antes de chegar ao topo, os outros esquiadores deverão continuar até o final.

IMPORTANTE: Se recomienda que esquiadores a los extremos de la barra deben quedarse hasta que la barra llegue a la cima. RECOMENDAMOS USO DE CASCOS PARA ESQUIADORES Y SNOWBOARDISTAS EN ROCA JACK, EL CARACARA Y TRAVESÍAS.

IMPORTANT: We recommend that riders on the two outside ends should stay on until the bar reaches the top. **WE RECOMMEND HELMETS FOR SKIERS/BOARDERS ON THE ROCA JACK, EL CARACARA AND TRAVERSES.**

IMPORTANTE: Esquiadores que se encontrarem nos dois extremos da barra do meio de elevação devem permanecer nela até o destino final. **RECOMENDAMOS O USO DE CAPACETES PARA ESQUIADORES E SNOWBOARDERS NAS PISTAS ROCA JACK E CARACARA E NAS TRAVESSIAS.**



SKI PORTILLO

EL ESPÍRITU DE LOS ANDES

www.skiportillo.com